
N SERIES

OUTER BANKS

Italian

Realizzato da

Shannon Burke | Jonas Pate | Josh Pate

EPISODE 2.02

"The Heist"

Con il tempo che sta per scadere, John B e Sarah fanno un difficile accordo, mentre Kiara, JJ e Pope cercano prove che potrebbero coinvolgere Ward e Rafe.

Scritto da:

Josh Pate

Regia di:

Jonas Pate

Data della diffusione:

30.07.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Chase Stokes	...	John B
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara
Jonathan Daviss	...	Pope
Rudy Pankow	...	JJ
Austin North	...	Topper
Charles Esten	...	Ward Cameron
Drew Starkey	...	Rafe
Adina Porter	...	Sheriff Peterkin
Cullen Moss	...	Deputy Shoupe
Deion Smith	...	Kelce
Caroline Arapoglou	...	Rose
Julia Antonelli	...	Wheezie Cameron
E. Roger Mitchell	...	Heyward
CC Castillo	...	Lana Grubbs
Nicholas Cirillo	...	Barry
Chelle Ramos	...	Deputy Plumb
Brian Stapf	...	Cruz
Gary Weeks	...	Luke
Marland Burke	...	Mike
Charles Halford	...	Big John
Michael Otis	...	Hugh Landry
Rob Mars	...	Deputy Thomas

1

00:00:06 --> 00:00:08
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:08 --> 00:00:12
È caucasico. Uomo. Circa 17, 18 anni.

3

00:00:12 --> 00:00:15
Era in casa?
Non era in casa, vero?

4

00:00:16 --> 00:00:18
Me lo mostri con la videocamera.

5

00:00:20 --> 00:00:21
Tiragli su la testa.

6

00:00:25 --> 00:00:27
Sto perdendo il segnale. Mi sente?

7

00:00:28 --> 00:00:30
Mi mostri la faccia.

8

00:00:32 --> 00:00:33
- Che diavolo è?
- Ehi!

9

00:00:34 --> 00:00:36
Ora non vedo niente.

10

00:00:37 --> 00:00:39
Pronto?

11

00:00:39 --> 00:00:40
- Chiudi.
- Ok.

12

00:00:48 --> 00:00:50
Veloci! Spegnete gli irrigatori!

13

00:00:51 --> 00:00:52
Sono spenti?

14
00:00:52 --> 00:00:53
Si.

15
00:00:55 --> 00:00:57
- Pronto?
- Sig. Cameron...

16
00:00:57 --> 00:00:58
C'è un'interferenza...

17
00:01:00 --> 00:01:01
...in arresto ora.

18
00:01:01 --> 00:01:03
- Perché si sono accesi?
- Non lo so.

19
00:01:03 --> 00:01:06
Ok, state attenti.

20
00:01:06 --> 00:01:07
Maledizione!

21
00:01:08 --> 00:01:10
- Cosa succede?
- Tu chi sei?

22
00:01:10 --> 00:01:11
Ehi, ferma lì.

23
00:01:11 --> 00:01:14
Sono Val, la custode dei Cameron.

24
00:01:14 --> 00:01:16
- Vivi qui?
- No, sono la custode.

25
00:01:16 --> 00:01:17
Ho iniziato una settimana fa.

26

00:01:18 --> 00:01:21
- Questo tizio cercava di entrare.
- Cosa?

27
00:01:24 --> 00:01:25
Lo conosco.

28
00:01:26 --> 00:01:28
Pulisce le barche per i vicini.

29
00:01:30 --> 00:01:31
Maledizione!

30
00:01:32 --> 00:01:33
Quali vicini?

31
00:01:34 --> 00:01:37
Gli Stanley. In fondo alla strada.

32
00:01:38 --> 00:01:39
Come si chiama?

33
00:01:46 --> 00:01:47
Vlad.

34
00:01:50 --> 00:01:52
Sarah, dai. Vai alla macchina!

35
00:01:58 --> 00:02:00
Vai!

36
00:02:00 --> 00:02:03
- Vado.
- Più veloce! Oddio.

37
00:02:03 --> 00:02:04
Vieni qua!

38
00:02:04 --> 00:02:05
Lasciami!

39

00:02:05 --> 00:02:06
Cazzo.

40
00:02:07 --> 00:02:08
No!

41
00:02:13 --> 00:02:14
Stai bene?

42
00:02:17 --> 00:02:19
Pronto. Mi sente?

43
00:02:36 --> 00:02:40
Non ti ho mai amato di più,
Sarah Cameron.

44
00:02:40 --> 00:02:43
È stato pazzesco.
Hai preso a calci quel tipo...

45
00:02:43 --> 00:02:43
Mi hai mentito.

46
00:02:44 --> 00:02:47
- Cosa dici? Stiamo bene.
- Non stiamo bene!

47
00:02:47 --> 00:02:49
Hai perso tutti i soldi che avevamo.

48
00:02:49 --> 00:02:51
Ci hanno quasi scoperti
e stavano per spararci!

49
00:02:51 --> 00:02:52
Cos'è che va bene?

50
00:02:52 --> 00:02:55
Ammetto proattivamente di aver sbagliato.

51
00:02:55 --> 00:02:56
Ammettere proattivamente non serve.

52

00:02:57 --> 00:03:00
Ho perso mio padre.
Ho perso mio fratello.

53

00:03:01 --> 00:03:02
Ho perso la mia sorellina.

54

00:03:05 --> 00:03:07
Non posso perdere anche te.

55

00:03:08 --> 00:03:09
Non succederà più.

56

00:03:12 --> 00:03:15
D'ora in poi decido io.
E per iniziare, guido io.

57

00:03:15 --> 00:03:16
Ok.

58

00:03:20 --> 00:03:21
Non so guidare manualmente.

59

00:03:22 --> 00:03:23
Faccio io.

60

00:03:31 --> 00:03:33
Bella videocamera.
Da dove arriva?

61

00:03:33 --> 00:03:35
Perché non usi il telefono?

62

00:03:35 --> 00:03:37
Primo, mi piacciono
gli apparecchi antichi.

63

00:03:37 --> 00:03:39
Secondo, questo è un teleobiettivo.

64

00:03:39 --> 00:03:42
Posso mettere a fuoco da lontano.

65
00:03:42 --> 00:03:43
Signore degli inetti.

66
00:03:43 --> 00:03:46
Per una prova inconfutabile,
serve una lente di qualità.

67
00:03:46 --> 00:03:47
Eccolo!

68
00:03:49 --> 00:03:49
Giù.

69
00:03:52 --> 00:03:52
Ecco Gavin.

70
00:03:57 --> 00:03:59
Dove vai, figlio di puttana?

71
00:04:00 --> 00:04:02
No! Lo sto perdendo.

72
00:04:02 --> 00:04:03
Merda. Dove sta andando?

73
00:04:03 --> 00:04:04
Aspetta.

74
00:04:09 --> 00:04:11
Ho trovato qualcosa. Venite qui.

75
00:04:15 --> 00:04:16
Quassù.

76
00:04:16 --> 00:04:17
Dobbiamo salire.

77
00:04:20 --> 00:04:22

- Andrà bene.
- Sbrigati. Non voglio perdermi niente.

78

00:04:29 --> 00:04:30
Stai filmando?

79

00:04:30 --> 00:04:33
- Li vedi?
- Sì, li vedo.

80

00:04:39 --> 00:04:40
Ecco i tuoi soldi.

81

00:04:44 --> 00:04:47
Ward ha dato qualcosa a Gavin.
Credo sia un borsone.

82

00:04:49 --> 00:04:50
Sarà una ricompensa.

83

00:04:55 --> 00:04:56
Non c'è tutto.

84

00:04:57 --> 00:04:59
È quello che posso darti,
quello che avevo.

85

00:04:59 --> 00:05:01
Se ne prendo altri in banca,

86

00:05:01 --> 00:05:03
attiveranno l'allarme. Meglio di no.

87

00:05:04 --> 00:05:07
Gavin non sembra felice.
Sembra che stia urlando a Ward.

88

00:05:07 --> 00:05:10
- E perché?
- Non lo so, ma è furioso.

89

00:05:10 --> 00:05:12

- Sapevo che sarebbe successo.
- Non succede niente.

90

00:05:12 --> 00:05:15
Ti ho dato i soldi.
Ora dammi la pistola. Andiamo.

91

00:05:16 --> 00:05:18
Non avrai la pistola.
Hanno telefonato a casa mia.

92

00:05:18 --> 00:05:21
Ce l'hanno con te.
Non volevo essere coinvolto.

93

00:05:21 --> 00:05:22
Non andrò in galera.

94

00:05:22 --> 00:05:24
Non ci andrai. Ora dammi la pistola.

95

00:05:24 --> 00:05:28
Devi pagarmi. È la mia salvezza.
Niente pistola se non paghi.

96

00:05:28 --> 00:05:30
- Dammi la pistola.
- Non avrai...

97

00:05:30 --> 00:05:33
Sono qui sotto la pioggia.
Ti ho dato i soldi.

98

00:05:33 --> 00:05:34
Non te la do!

99

00:05:36 --> 00:05:38
- Merda!
- Che succede?

100

00:05:38 --> 00:05:40
- Che succede?
- Stanno litigando.

101
00:05:40 --> 00:05:42
Se le danno davvero.

102
00:05:47 --> 00:05:49
- Ward picchia Gavin.
- Perché litigano?

103
00:05:49 --> 00:05:50
Sto cercando di vedere.

104
00:05:55 --> 00:05:56
Oddio!

105
00:06:05 --> 00:06:09
- Porca miseria. Ward ha una pistola.
- Sarà l'arma del delitto.

106
00:06:10 --> 00:06:11
Non piangere.

107
00:06:12 --> 00:06:16
Stai bene.
Ora smettila di piangere e ascoltami.

108
00:06:16 --> 00:06:20
Hai i tuoi soldi. Ho la pistola.
Vai a casa e chiudi la bocca!

109
00:06:20 --> 00:06:24
- Non andrò in prigione, Ward.
- Zitto, Gavin. Vai a casa.

110
00:06:29 --> 00:06:30
Rafe ha ucciso un poliziotto.

111
00:06:31 --> 00:06:34
Non andrò in prigione
per te e tuo figlio psicopatico!

112
00:06:42 --> 00:06:44
- Oddio.

- Che diavolo.

113
00:06:44 --> 00:06:47
No! Non è successo.

114
00:06:47 --> 00:06:49
Cosa succede?

115
00:06:49 --> 00:06:51
Dimmi che l'hai ripreso.

116
00:06:51 --> 00:06:53
Abbastanza da farlo rinchiudere a vita.

117
00:06:56 --> 00:06:57
Pezzo di merda!

118
00:07:07 --> 00:07:09
È assurdo, cazzo.

119
00:07:14 --> 00:07:15
Maledizione!

120
00:07:24 --> 00:07:26
Oh, no! State giù!

121
00:07:26 --> 00:07:28
- Porca vacca.
- Dovremmo andare.

122
00:07:28 --> 00:07:30
- Pope, hai abbastanza?
- Sì.

123
00:07:37 --> 00:07:39
Aspettate. Sta uscendo.

124
00:07:40 --> 00:07:43
Eccolo. Sta cercando la pistola.

125
00:07:47 --> 00:07:49

No!

126

00:07:50 --> 00:07:53

Maledizione! Sto impazzendo!

127

00:07:53 --> 00:07:57

La pistola è finita nello scarico.

La sta cercando.

128

00:08:01 --> 00:08:03

Ehi. Sta cercando la pistola.

129

00:08:04 --> 00:08:06

- Reggi questo.

- Che stai facendo?

130

00:08:06 --> 00:08:09

- Kie!

- Che problemi hai?

131

00:08:09 --> 00:08:11

- Assassino!

- Scendi!

132

00:08:19 --> 00:08:21

- Kiara. Sei pazza?

- Cosa fai?

133

00:08:21 --> 00:08:23

Non m'importa se mi sente.

È un assassino.

134

00:08:23 --> 00:08:25

Sì, e ucciderà anche noi, Kie.

135

00:08:25 --> 00:08:28

- Ragazzi, ci vede.

- Davvero?

136

00:08:28 --> 00:08:29

Andiamo. Sta venendo qui.

137

00:08:32 --> 00:08:34
Andiamo. Via! Pope, sbrigati!

138
00:08:34 --> 00:08:36
- Forza!
- Vado!

139
00:08:38 --> 00:08:39
La mia mano!

140
00:08:41 --> 00:08:43
Mi spiace. Mi dispiace.

141
00:08:45 --> 00:08:47
- No.
- Non ci credo. L'hai fatta cadere?

142
00:08:48 --> 00:08:50
- Mi hai dato un calcio.
- Mi ha pestato la mano!

143
00:08:50 --> 00:08:52
Volevo fare in fretta!

144
00:08:52 --> 00:08:53
- Andiamo!
- Arriva!

145
00:09:12 --> 00:09:15
Qualcuno potrebbe spiegarmi
che cazzo è successo?

146
00:09:17 --> 00:09:19
Non ci credo.
Aspetta. Per cosa litigavano?

147
00:09:20 --> 00:09:23
La pistola usata da Rafe.
Deve averla tenuta.

148
00:09:23 --> 00:09:25
Certo! L'arma del delitto!

149
00:09:25 --> 00:09:26
Rispondi!

150
00:09:26 --> 00:09:28
- Chi stai chiamando?
- Secondo te?

151
00:09:28 --> 00:09:30
- La polizia?
- Chi altro dovrei chiamare?

152
00:09:30 --> 00:09:32
Perché chiami la polizia? È Ward.

153
00:09:32 --> 00:09:34
- 911. Sceriffo.
- Zitto!

154
00:09:34 --> 00:09:38
Salve, hanno sparato a qualcuno
al cantiere di Grand Street.

155
00:09:39 --> 00:09:43
Dovete sbrigarvi perché sta morendo.
Non so se è già morto o no!

156
00:09:43 --> 00:09:44
Sbrigatevi!

157
00:09:44 --> 00:09:46
- Andiamo o ci prenderanno.
- Non restiamo qui.

158
00:09:46 --> 00:09:48
- Cosa devo fare?
- Guida!

159
00:09:58 --> 00:10:01
È la peggiore idea
che abbiamo mai avuto.

160
00:10:03 --> 00:10:07

Mentre ci sbattiamo
per raccattare briciole,

161

00:10:07 --> 00:10:10
il vero oro è laggiù a Paradise Island.

162

00:10:10 --> 00:10:14
Cleo, quanto ci sarà
nella cassaforte? Fai una stima.

163

00:10:15 --> 00:10:18
Più di quanto potremo
mai guadagnare tu e io.

164

00:10:18 --> 00:10:19
Salute!

165

00:10:21 --> 00:10:24
Guarda un po' chi si rivede.

166

00:10:24 --> 00:10:26
Ho una proposta.

167

00:10:26 --> 00:10:30
Se si tratta di restituirti la roccia,
la pepita, lascia stare.

168

00:10:30 --> 00:10:33
Siete fortunati che non chiami la polizia.

169

00:10:33 --> 00:10:34
Non mi preoccupa,

170

00:10:34 --> 00:10:36
perché hai visto
cosa c'era nella cassaforte.

171

00:10:36 --> 00:10:37
Sì.

172

00:10:37 --> 00:10:42
Ed era quello che vi avevamo detto

che sarebbe stato. Vero?

173

00:10:43 --> 00:10:46
Quella casa è più sigillata
di un guscio di vongole.

174

00:10:46 --> 00:10:49
Non mi dire. Ma l'oro non resterà lì.

175

00:10:51 --> 00:10:53
Mio padre verrà a spostarlo.

176

00:10:53 --> 00:10:56
Cosa proponi per ovviare alla sicurezza?

177

00:10:56 --> 00:10:59
Pensaci bene.
Hai una barca che può portarci via.

178

00:10:59 --> 00:11:01
Conosci la gente e l'isola

179

00:11:01 --> 00:11:03
e posso scoprire
quando l'oro verrà spostato.

180

00:11:06 --> 00:11:07
E ti darò due milioni.

181

00:11:08 --> 00:11:10
Fammi capire.

182

00:11:10 --> 00:11:15
Rischiamo di andare in prigionia
e di essere feriti

183

00:11:15 --> 00:11:17
per una frazione
di quello che c'è nella cassaforte.

184

00:11:17 --> 00:11:21
Dopo che ci hai abbandonati?

E che hai rubato la mia barca?

185

00:11:21 --> 00:11:23
Non ti devo un cazzo.

186

00:11:23 --> 00:11:24
Ma te ne darò dieci.

187

00:11:25 --> 00:11:27
Dieci milioni a testa.

188

00:11:28 --> 00:11:31
Mi piace. Dieci a testa.

189

00:11:31 --> 00:11:33
A testa? Sai una cosa? Prendiamo...

190

00:11:33 --> 00:11:34
John B.

191

00:11:38 --> 00:11:39
Dieci a testa.

192

00:11:40 --> 00:11:41
Dieci milioni.

193

00:11:41 --> 00:11:43
Buttiamo via i soldi. Capito?

194

00:11:50 --> 00:11:52
Hai un accordo, tesoro.

195

00:11:54 --> 00:11:59
Era qui, ed è lì che quel pazzo
ha fatto un'altra vittima.

196

00:11:59 --> 00:12:00
- Un'altra vittima?
- Sì.

197

00:12:00 --> 00:12:03

Giusto. Quanto tempo fa è successo?

198

00:12:03 --> 00:12:05
Quarantacinque minuti fa.

199

00:12:05 --> 00:12:06
Ok.

200

00:12:07 --> 00:12:10
Ward Cameron ha tirato fuori la pistola
e ha sparato.

201

00:12:10 --> 00:12:12
- Sì.
- Stile esecuzione.

202

00:12:12 --> 00:12:15
- E poi hai ripulito tutto in 45 minuti?
- Sì.

203

00:12:15 --> 00:12:16
Ovviamente.

204

00:12:16 --> 00:12:18
Abbiamo filmato tutto.

205

00:12:19 --> 00:12:20
L'avete filmato?

206

00:12:20 --> 00:12:23
Ma non ce l'abbiamo
perché ho calpestato JJ,

207

00:12:23 --> 00:12:26
lui ha dato un calcio a Pope,
la videocamera è caduta e si è rotta.

208

00:12:27 --> 00:12:30
Questo è un teleobiettivo
per riprendere da lontano.

209

00:12:30 --> 00:12:33

Io sono caduto,
si è rotta e il video è inutile,

210

00:12:33 --> 00:12:34
ma eravamo lì e possiamo test...

211

00:12:34 --> 00:12:37
- Il cane vi ha mangiato i compiti?
- So che sembra...

212

00:12:37 --> 00:12:40
Non so cosa vi aspettiate che faccia.

213

00:12:40 --> 00:12:42
Mi trascinate qui nel cuore della notte

214

00:12:42 --> 00:12:43
per un bel niente...

215

00:12:44 --> 00:12:44
Non è niente.

216

00:12:44 --> 00:12:46
...a parte una storia assurda

217

00:12:46 --> 00:12:49
sulla follia omicida di Ward Cameron.

218

00:12:49 --> 00:12:52
- Non lo stiamo inventando!
- Non è follia omicida.

219

00:12:52 --> 00:12:53
Gavin era il suo pilota.

220

00:12:53 --> 00:12:57
Gli ha dato dei soldi perché
era sulla pista quel giorno.

221

00:12:57 --> 00:12:58
Gavin ricattava Ward

222

00:12:58 --> 00:13:01
perché aveva la pistola
con cui Rafe ha ucciso Peterkin.

223

00:13:01 --> 00:13:03
L'ha chiamato per pagarlo,

224

00:13:03 --> 00:13:05
ma non bastava e gli ha sparato.

225

00:13:05 --> 00:13:07
- Esatto.
- Con l'arma del delitto.

226

00:13:08 --> 00:13:09
Come lo sapete?

227

00:13:10 --> 00:13:13
Pope ha usato il telefono.
L'ha messo nella sua auto...

228

00:13:13 --> 00:13:15
e ho sentito la conversazione.

229

00:13:15 --> 00:13:17
- L'hai intercettato?
- È un crimine?

230

00:13:17 --> 00:13:18
Fermatevi. Basta.

231

00:13:20 --> 00:13:21
Ne ho abbastanza.

232

00:13:22 --> 00:13:24
Cosa? Si girerà di nuovo dall'altra parte?

233

00:13:24 --> 00:13:26
Sapete che non si grida "al lupo"?

234

00:13:26 --> 00:13:29

- Perché dovremmo mentire?
- Credi a noi per una volta.

235

00:13:29 --> 00:13:32

- Sto sprecando tempo.
- So che sembra assurdo.

236

00:13:32 --> 00:13:35

Non c'è niente.
Falso allarme. Andiamo a casa.

237

00:13:35 --> 00:13:39

No, non andate a casa.
Perché dovremmo inventarcelo?

238

00:13:39 --> 00:13:41

Puoi fare il tuo lavoro per 20 minuti?

239

00:13:41 --> 00:13:44

- Ehi!
- Ascolta. Ha senso.

240

00:13:44 --> 00:13:45

So che siete sconvolti.

241

00:13:45 --> 00:13:48

E che pensate
che il vostro amico fosse innocente.

242

00:13:48 --> 00:13:50

- Lo è!
- Ma voi non c'eravate.

243

00:13:50 --> 00:13:55

I veri testimoni, che sono vivi,
dicono l'esatto contrario. Va bene?

244

00:13:55 --> 00:13:58

Ed entrambi hanno molta più credibilità

245

00:13:58 --> 00:14:00

di tutti voi.

246
00:14:00 --> 00:14:02
Ho visto la vostra creazione
sul muro di Ward.

247
00:14:02 --> 00:14:05
- Ma dai.
- Non fatelo più. Capito?

248
00:14:06 --> 00:14:09
Renderete le cose
più difficili per tutti noi.

249
00:14:13 --> 00:14:14
Andate a casa.

250
00:14:16 --> 00:14:19
Almeno cercatelo!

251
00:14:21 --> 00:14:23
Qualcuno è morto stasera!

252
00:14:23 --> 00:14:25
Andate a casa ora.

253
00:14:26 --> 00:14:27
Te l'avevo detto.

254
00:14:27 --> 00:14:31
- Dovevi far cadere la videocamera.
- È colpa tua!

255
00:14:31 --> 00:14:33
- È stata colpa mia?
- Sì, è colpa tua.

256
00:14:33 --> 00:14:36
Perché sei sempre dalla sua parte?
E mai dalla mia?

257
00:14:36 --> 00:14:39
- Zitto!
- Ehi! Non è ancora finita.

258

00:14:41 --> 00:14:42
Possiamo prendere la pistola.

259

00:14:43 --> 00:14:45
CANALI DI SCOLO ALL'OCEANO

260

00:15:02 --> 00:15:03
Rafe.

261

00:15:05 --> 00:15:06
Cosa? Cosa c'è?

262

00:15:09 --> 00:15:10
Mi serve il tuo aiuto.

263

00:15:19 --> 00:15:21
Devi stare calmo e in silenzio, ok?

264

00:15:23 --> 00:15:23
Ok?

265

00:15:23 --> 00:15:24
Sì.

266

00:15:32 --> 00:15:33
Cos'è quello?

267

00:15:34 --> 00:15:35
È un cadavere.

268

00:15:37 --> 00:15:38
- Oddio.
- Ehi.

269

00:15:40 --> 00:15:41
Oddio. È un cadavere?

270

00:15:42 --> 00:15:44
Devo sapere. Sei stato tu?

271

00:15:44 --> 00:15:47
Di chi è il corpo?

272

00:15:47 --> 00:15:49
- Non fa niente.
- Cosa dici?

273

00:15:49 --> 00:15:51
- Chi è?
- Fai silenzio.

274

00:15:51 --> 00:15:54
Devi dirmi di chi è il corpo!
Di chi è?

275

00:15:54 --> 00:15:56
Smettila! Smettila di parlare.

276

00:15:57 --> 00:15:59
- È Gavin.
- Gavin?

277

00:15:59 --> 00:16:01
- Gavin.
- Il pilota?

278

00:16:04 --> 00:16:05
Non capisco. Che ha fatto?

279

00:16:06 --> 00:16:07
Che ha fatto?

280

00:16:07 --> 00:16:09
Voleva ricattarci. Io...

281

00:16:11 --> 00:16:13
Cosa? Ricattarci? Di cosa parli?

282

00:16:13 --> 00:16:17
Quel giorno sulla pista.
quando hai sparato a Peterkin,

283

00:16:18 --> 00:16:19
ho dovuto fidarmi di lui

284

00:16:19 --> 00:16:22
perché volevo che portasse
l'aereo alle Bahamas.

285

00:16:22 --> 00:16:23
- Ok?
- Sì.

286

00:16:23 --> 00:16:25
Gli ho dato la pistola che hai usato

287

00:16:26 --> 00:16:30
e gli ho detto di buttarla
nell'oceano mentre andava alle Bahamas.

288

00:16:31 --> 00:16:33
Ma non l'ha fatto. L'ha tenuta.

289

00:16:33 --> 00:16:35
Aspetta. Che vuoi dire?

290

00:16:35 --> 00:16:40
Ha tenuto la pistola con cui hai ucciso
Peterkin per ricattarci.

291

00:16:40 --> 00:16:41
Perché l'avrebbe fatto?

292

00:16:41 --> 00:16:44
Voleva denunciarti, Rafe.

293

00:16:44 --> 00:16:48
Ha detto che sei uno psicopatico
e che non sarebbe finito in galera per te.

294

00:16:48 --> 00:16:51
Ora, puoi aiutarmi a portarlo sulla barca?

295

00:16:57 --> 00:16:59

Prendo la testa.

296

00:17:17 --> 00:17:20

Non volevo che succedesse, Rafe.
Voglio che tu lo sappia.

297

00:17:21 --> 00:17:24

Gli ho offerto tanto,
più di quello che avevo.

298

00:17:28 --> 00:17:29

Mio Dio.

299

00:17:30 --> 00:17:35

Va bene. Cos'altro c'è da fare?

300

00:17:37 --> 00:17:38

Ho perso la pistola.

301

00:17:38 --> 00:17:40

Dimmi dove. Vado a cercarla.

302

00:17:46 --> 00:17:50

Grand... Il cantiere di Grand.

303

00:17:50 --> 00:17:52

È finita nello scarico.

304

00:17:52 --> 00:17:55

Dobbiamo trovarla, riprenderla.

305

00:17:56 --> 00:17:58

- Va bene.

- Fai attenzione.

306

00:17:58 --> 00:18:00

Sì. Va bene, papà.

307

00:18:25 --> 00:18:26

Spam.

308

00:18:27 --> 00:18:30
SARA ELIZABETH CAMERON,
MI MANCA MIA SORELLA.

309

00:18:34 --> 00:18:36
- Smettila di chiamarmi, spam.
- Wheezie?

310

00:18:36 --> 00:18:37
Con chi parlo?

311

00:18:38 --> 00:18:39
Ciao, sono io.

312

00:18:39 --> 00:18:40
Io chi?

313

00:18:42 --> 00:18:43
Sono io. Sei scema?

314

00:18:44 --> 00:18:45
Uno scherzo molto divertente.

315

00:18:46 --> 00:18:46
Sono io!

316

00:18:47 --> 00:18:49
Se non fossi io,

317

00:18:49 --> 00:18:53
come saprei che ti sei pisciata addosso
in palestra in quarta elementare?

318

00:18:53 --> 00:18:54
Ciao.

319

00:18:54 --> 00:18:57
Aspetta. È impossibile! Sei davvero tu?

320

00:18:57 --> 00:18:59
Mio Dio!

321
00:19:00 --> 00:19:00
Oddio!

322
00:19:00 --> 00:19:03
Non devi dirlo a nessuno, ok?

323
00:19:03 --> 00:19:06
Sì. No, sì. Assolutamente.

324
00:19:07 --> 00:19:09
Sono in camera mia.

325
00:19:10 --> 00:19:14
Va tutto bene.
È il momento più felice della mia vita.

326
00:19:14 --> 00:19:17
C'è qualcuno?
Non voglio che nessuno senta.

327
00:19:17 --> 00:19:19
Devo chiederti un favore.

328
00:19:19 --> 00:19:22
Sai cosa ha portato Gavin
a Paradise Island?

329
00:19:22 --> 00:19:24
Sì, l'ho sentito parlare con Rose.

330
00:19:25 --> 00:19:28
Deve andare a Nassau
per incontrare dei banchieri.

331
00:19:28 --> 00:19:29
Sembrava urgente.

332
00:19:29 --> 00:19:33
E ha detto qualcosa
sui caveau e sui trasporti.

333

00:19:33 --> 00:19:34
Mio Dio.

334

00:19:34 --> 00:19:37
Ho bisogno che tu scopra
quando è quell'incontro.

335

00:19:38 --> 00:19:39
Sì, naturalmente.

336

00:19:42 --> 00:19:43
Non riesco a credere che tu sia viva.

337

00:19:44 --> 00:19:45
Ti voglio bene, Sarah.

338

00:19:45 --> 00:19:47
Anch'io, Wheez.

339

00:19:52 --> 00:19:55
Mio Dio. Sì!

340

00:20:02 --> 00:20:03
Country Club.

341

00:20:05 --> 00:20:08
Non dovrei ricattarti o cose del genere?

342

00:20:12 --> 00:20:13
Provaci.

343

00:20:13 --> 00:20:15
La polizia mi ha già grigliato.

344

00:20:16 --> 00:20:21
Ma quello che hai da dire,
l'ha già detto metà della città.

345

00:20:21 --> 00:20:24
Non hai niente contro di me.

346
00:20:26 --> 00:20:29
Perché sei qui?
Per sbattermi quella merda in faccia?

347
00:20:29 --> 00:20:31
Voglio offrirti un lavoro.
Vuoi fare soldi?

348
00:20:31 --> 00:20:34
Che razza di domanda stupida!

349
00:20:35 --> 00:20:37
Lavoravi per le società
d'acqua ed energia?

350
00:20:37 --> 00:20:39
Ho fatto ogni lavoro di merda.

351
00:20:39 --> 00:20:41
Perché credi che venda droga?

352
00:20:41 --> 00:20:44
Cazzo! Che ne so.
Forse per lo stile di vita.

353
00:20:44 --> 00:20:45
Continua a parlarmi così

354
00:20:45 --> 00:20:48
e vedi se non ti sfondo
quel culo da J. Crew.

355
00:20:53 --> 00:20:54
Mi serve il tuo aiuto.

356
00:21:08 --> 00:21:09
DA OUTER BANKS A NASSAU

357
00:21:14 --> 00:21:15
SERVIZI DI SICUREZZA

358

00:21:17 --> 00:21:20
CASSEFORTI AD ALTA SICUREZZA
CASSETTE PER OGGETTI DI VALORE

359
00:21:21 --> 00:21:22
MARTEDÌ 15

360
00:21:23 --> 00:21:25
ORE 15 :00

361
00:21:34 --> 00:21:37
- Che stai facendo?
- Ehi! Merda!

362
00:21:38 --> 00:21:39
Mio Dio.

363
00:21:39 --> 00:21:42
Mi manca la mia sorella morta.

364
00:21:52 --> 00:21:53
Ci siamo.

365
00:21:56 --> 00:21:58
Ok, allora lo facciamo.

366
00:21:58 --> 00:22:03
Cioè, rapina a mano armata.
Mi va bene, ma tu sei sicura?

367
00:22:04 --> 00:22:08
Per tutta la vita,
Ward ha sempre ottenuto ciò che voleva.

368
00:22:08 --> 00:22:13
Tutti fanno quello che vuole,
e pensavo fosse rispetto,

369
00:22:13 --> 00:22:15
ma ora capisco che è paura.

370
00:22:18 --> 00:22:20

E, John B...

371

00:22:24 --> 00:22:28

l'unica persona che non prendeva ordini
da lui era tuo padre.

372

00:22:29 --> 00:22:34

Era diverso da tutti gli altri
perché non aveva paura di mio padre.

373

00:22:34 --> 00:22:36

Questo è per lui e per lo sceriffo Pete,

374

00:22:38 --> 00:22:39

per te e per me.

375

00:22:42 --> 00:22:44

L'oro è a casa di mio padre.

376

00:22:44 --> 00:22:46

Trasporterà l'oro da casa nostra

377

00:22:46 --> 00:22:50

a una compagnia aerea privata qui.

378

00:22:50 --> 00:22:53

Dobbiamo intercettare l'oro
prima che arrivi sull'aereo.

379

00:22:53 --> 00:22:55

Solo due strade portano lì.

380

00:22:55 --> 00:23:00

Vogliamo portarlo nei campi di canna
a sud dell'aeroporto.

381

00:23:00 --> 00:23:01

Lì, scatterà la trappola.

382

00:23:03 --> 00:23:05

Lasceremo te e Sarah qui.

383

00:23:05 --> 00:23:09
Vedete quelle file di alberi?
Verranno da quella direzione.

384

00:23:09 --> 00:23:13
Cleo e io ci occuperemo del papà,
e tu e Sarah prenderete l'oro.

385

00:23:13 --> 00:23:18
Ci serve solo una distrazione,
una digressione.

386

00:23:19 --> 00:23:20
Posso pensarci io.

387

00:23:28 --> 00:23:30
Come si fa a passare da Paradise Island

388

00:23:31 --> 00:23:33
a vivere in strada schivando poliziotti?

389

00:23:34 --> 00:23:35
Mi sono innamorata.

390

00:23:36 --> 00:23:39
Grosso errore. E la colpa è tutta tua.

391

00:23:40 --> 00:23:41
Sì.

392

00:23:41 --> 00:23:43
Meglio fregarsene.

393

00:23:46 --> 00:23:47
E tu?

394

00:23:48 --> 00:23:50
Come sei finita con il capitano T?

395

00:23:50 --> 00:23:55
Mio padre se n'è andato.

La nonna è morta. Sono finita per strada.

396

00:23:56 --> 00:23:58

Dovevo prendermi cura di me stessa.

397

00:23:58 --> 00:24:01

Dormivo su un gommone
e si è rotto l'ormeggio.

398

00:24:01 --> 00:24:05

Mi sveglio e sento qualcuno urlare:
"Sai fare un nodo di bolina?"

399

00:24:05 --> 00:24:07

Era il capitano Terrance.

400

00:24:07 --> 00:24:09

Salgo sul ponte
e sto con lui da allora.

401

00:24:10 --> 00:24:13

Non è fantastico,
ma faccio quello che devo, giusto?

402

00:24:18 --> 00:24:19

Stubby è la sicurezza.

403

00:24:20 --> 00:24:22

Non è il più sveglio,

404

00:24:22 --> 00:24:24

ma non devi guardarti le spalle.

405

00:24:24 --> 00:24:26

Terrance invece...

406

00:24:29 --> 00:24:30

è un selvaggio.

407

00:24:30 --> 00:24:33

Distrugge qualsiasi cosa lo ostacoli.

408

00:24:33 --> 00:24:37

Devi essere sempre due passi davanti
e non fidarti mai di lui.

409

00:24:39 --> 00:24:40

Aspettami qui.

410

00:24:42 --> 00:24:45

- Chi vuole fare un po' di soldi?
- Io!

411

00:24:45 --> 00:24:46

Ma un attimo.

412

00:24:46 --> 00:24:49

Prima mi serve un favore. Ascoltate.

413

00:24:53 --> 00:24:56

Questa è lo scarico a nord.
Sarà finita nel canale.

414

00:24:56 --> 00:24:59

Se fosse uscita da qui, sarebbe finita...

415

00:24:59 --> 00:25:01

- Fra questi rifiuti.
- Esatto.

416

00:25:01 --> 00:25:04

Dovrebbero sparare a chi usa la plastica.

417

00:25:04 --> 00:25:08

Ok, personalmente, adoro la plastica.
La uso ogni giorno. La amo.

418

00:25:08 --> 00:25:11

Spero che la ricicli
e non la lasci fluire nell'oceano.

419

00:25:11 --> 00:25:15

Sapevo che l'avresti detto, perciò...
sacchetti dell'immondizia.

420
00:25:15 --> 00:25:19
Hai appena protetto
proattivamente l'ambiente?

421
00:25:20 --> 00:25:21
Forse.

422
00:25:23 --> 00:25:26
Volete che vi lasci da soli,
o che succede?

423
00:25:26 --> 00:25:27
Raccogli i rifiuti.

424
00:25:47 --> 00:25:48
Che divertimento.

425
00:25:49 --> 00:25:52
Se non è nella spazzatura,
sarà nella fogna.

426
00:25:52 --> 00:25:53
È nello scarico.

427
00:25:53 --> 00:25:55
- Dannazione!
- Certo.

428
00:25:56 --> 00:25:59
- Abbiamo il piede di porco.
- Facciamo pietra, carta, forbici?

429
00:25:59 --> 00:26:01
O in ordine alfabetico?

430
00:26:01 --> 00:26:03
No. Al tre, Pope. Uno, due, tre.

431
00:26:03 --> 00:26:05
O va il più vecchio?

432
00:26:05 --> 00:26:08
Nella fogna,
c'è un verme che puoi prenderti.

433
00:26:08 --> 00:26:11
Ti entra nel sangue
e poi esce dal tuo uccello.

434
00:26:11 --> 00:26:13
Perciò, io non lo faccio di sicuro.

435
00:26:13 --> 00:26:15
È un no per me.

436
00:26:15 --> 00:26:17
No, capisco. Avete paura.

437
00:26:17 --> 00:26:19
- Non ho paura.
- Fate tenerezza.

438
00:26:19 --> 00:26:21
- È per l'uccello.
- Non ho paura.

439
00:26:21 --> 00:26:25
Bastava dirlo subito.
Non dovete avere paura. Lo farò io.

440
00:26:25 --> 00:26:28
Ok, ma stai attenta.

441
00:26:29 --> 00:26:30
Starò super attenta.

442
00:26:32 --> 00:26:33
Me lo merito.

443
00:26:35 --> 00:26:38
Urla se hai bisogno, ok?

444

00:26:38 --> 00:26:41
Ti risponderemo urlando.

445
00:26:41 --> 00:26:43
Molto utile. Grazie!

446
00:26:43 --> 00:26:46
Non promette bene.
Se la pistola è finita qui,

447
00:26:47 --> 00:26:49
è a circa 15 centimetri di profondità,

448
00:26:49 --> 00:26:52
in qualche merda tossica
in cui è meglio non immergersi,

449
00:26:52 --> 00:26:54
o è laggiù vicino a quell'uscita.

450
00:26:55 --> 00:26:59
La cosa più facile da fare
è tirare l'acqua.

451
00:27:00 --> 00:27:02
Perché te lo dico subito

452
00:27:02 --> 00:27:04
che il mio culo non entra lì dentro.

453
00:27:05 --> 00:27:06
Merda.

454
00:27:09 --> 00:27:12
Kiara, hai trovato qualcosa?

455
00:27:12 --> 00:27:15
- Sì, Kie, vedi la pistola?
- Niente.

456
00:27:16 --> 00:27:18
Probabilmente è in fondo al pozzetto.

457

00:27:37 --> 00:27:40

Va bene, cosa c'è fra te e Kie?

458

00:27:41 --> 00:27:42

Voglio i dettagli.

459

00:27:42 --> 00:27:44

Parliamo di prima base,
seconda base o terza base?

460

00:27:44 --> 00:27:47

- Non sei neanche vicino.

- Che vuoi dire?

461

00:27:48 --> 00:27:50

È come se non facessimo lo stesso gioco.

462

00:27:53 --> 00:27:55

La gente è piena di merda.

463

00:27:56 --> 00:27:57

- L'altra sera siamo...

- Ok.

464

00:27:57 --> 00:28:01

- Mi stava addosso.

- Va bene. Buon inizio.

465

00:28:01 --> 00:28:04

Ma era ubriaca, quindi non conta.

466

00:28:08 --> 00:28:10

C'è solo un modo per scoprirlo,
Country Club.

467

00:28:11 --> 00:28:13

Va bene.

468

00:28:16 --> 00:28:19

Ho cercato di fare il Pope fico,
e non le è piaciuto.

469

00:28:19 --> 00:28:22
Ho fatto il Pope buono.
Non le è piaciuto.

470

00:28:22 --> 00:28:23
- Ho capito.
- Non so cosa fare!

471

00:28:23 --> 00:28:25
Rifletti. So che puoi farlo.

472

00:28:25 --> 00:28:28
Accendi delle candele.
Metti Otis Redding.

473

00:28:28 --> 00:28:32
- O suona la chitarra.
- Non posso fare niente di tutto questo.

474

00:28:32 --> 00:28:34
- Ma...
- Ho trovato qualcosa!

475

00:28:35 --> 00:28:36
- Che schifo!
- L'hai trovata?

476

00:28:36 --> 00:28:39
- Hai trovato la pistola?
- Pope! Mio Dio!

477

00:28:39 --> 00:28:42
Ragazzi, c'è qualcosa di morto qui dentro!

478

00:28:42 --> 00:28:43
Una persona?

479

00:28:47 --> 00:28:50
Oddio! C'è qualcosa di morto.

480

00:28:50 --> 00:28:52

- Ripeto...

- Una persona?

481

00:28:52 --> 00:28:53

...c'è qualcosa di morto qui!

482

00:28:54 --> 00:28:56

Non toccarlo.

È così che ti prendi i vermi.

483

00:28:56 --> 00:28:59

Hai trovato la pistola? È Gavin?

484

00:28:59 --> 00:29:01

Cosa c'è? È Gavin?

485

00:29:01 --> 00:29:02

Non toccarlo!

486

00:29:02 --> 00:29:05

Kie, vedi la pistola? La vedi?

487

00:29:06 --> 00:29:07

Sono nella fogna.

488

00:29:12 --> 00:29:13

Apri l'acqua.

489

00:29:15 --> 00:29:17

Se apri l'acqua, uccidi il ratto.

490

00:29:17 --> 00:29:18

Sì.

491

00:29:19 --> 00:29:23

L'ultima cosa che ti serve
sono altri cadaveri qui intorno.

492

00:29:23 --> 00:29:25

Ti rendi conto di quello che fai?

493

00:29:25 --> 00:29:26
Se sei una femminuccia, vattene.

494
00:29:27 --> 00:29:31
Non ti rendi conto di quello
che stai facendo?

495
00:29:34 --> 00:29:35
Levati di torno.

496
00:29:38 --> 00:29:39
Va bene, allora.

497
00:29:40 --> 00:29:42
Va bene, sei un duro.

498
00:29:42 --> 00:29:44
Non restare qui.
Vai a prendere il furgone.

499
00:29:52 --> 00:29:54
Mi sarete debitori per sempre!

500
00:29:55 --> 00:29:58
- Ward ha buttato Gavin nella fogna?
- Ma dai.

501
00:29:59 --> 00:30:00
Ha senso.

502
00:30:19 --> 00:30:20
- Lo senti?
- Cosa?

503
00:30:22 --> 00:30:22
Ascolta.

504
00:30:25 --> 00:30:26
Merda.

505
00:30:27 --> 00:30:28
Ragazzi?

506
00:30:28 --> 00:30:30
Ragazzi, l'acqua!

507
00:30:30 --> 00:30:31
Merda.

508
00:30:31 --> 00:30:33
Kiara, esci da lì!

509
00:30:37 --> 00:30:39
Non ho tempo! Ragazzi.

510
00:30:42 --> 00:30:43
Merda.

511
00:30:43 --> 00:30:44
- Kie!
- Kie!

512
00:30:54 --> 00:30:56
- Forse c'è un tombino!
- Kiara!

513
00:30:56 --> 00:30:57
Vai!

514
00:30:59 --> 00:31:00
Kiara!

515
00:31:00 --> 00:31:02
Aiuto!

516
00:31:02 --> 00:31:05
Per favore! Pope! Ragazzi.

517
00:31:06 --> 00:31:07
- Aiuto! Sono qui.
- Kiara!

518
00:31:07 --> 00:31:08

- Kie!
- Forza!

519
00:31:09 --> 00:31:10
Kie, arriviamo!

520
00:31:10 --> 00:31:13
Ragazzi! Sono qui.

521
00:31:13 --> 00:31:14
L'acqua sta salendo!

522
00:31:14 --> 00:31:15
Stai bene?

523
00:31:15 --> 00:31:17
Aprite!

524
00:31:17 --> 00:31:18
Sta salendo! Aprite!

525
00:31:21 --> 00:31:23
Sbrigatevi!

526
00:31:25 --> 00:31:29
- Pope! Per favore!
- Ti tireremo fuori. Promesso.

527
00:31:30 --> 00:31:30
Forza.

528
00:31:30 --> 00:31:32
JJ! Pope!

529
00:31:33 --> 00:31:34
Merda!

530
00:31:40 --> 00:31:42
- Forza!
- Dai!

531

00:31:55 --> 00:31:56
Kiara.

532
00:31:59 --> 00:32:00
Stai bene?

533
00:32:01 --> 00:32:03
- Pensavo ti avessimo perso.
- Lasciami.

534
00:32:05 --> 00:32:06
Kie, stai bene?

535
00:32:07 --> 00:32:08
Mai stata meglio.

536
00:32:14 --> 00:32:16
Non era quello che cercavamo, vero?

537
00:32:19 --> 00:32:21
- Mio Dio.
- Porca vacca.

538
00:32:22 --> 00:32:23
Ce l'hai fatta.

539
00:32:23 --> 00:32:26
Prenderemo quello stronzo!

540
00:32:26 --> 00:32:27
Andiamo, Kie.

541
00:32:28 --> 00:32:29
- Ottimo lavoro.
- Sì.

542
00:32:29 --> 00:32:30
Ce l'hai fatta!

543
00:32:30 --> 00:32:31
Venite qui.

544

00:32:33 --> 00:32:35
Portiamola a Shoupe.

545

00:32:35 --> 00:32:36
Ok.

546

00:32:37 --> 00:32:41
- Ho cercato ovunque. Lo giuro.
- Non ce l'ho con te.

547

00:32:43 --> 00:32:47
Se i Pogue hanno la pistola,
diremo che John B l'ha rubata.

548

00:32:48 --> 00:32:51
- Sì?
- Sì, ha vissuto in casa nostra.

549

00:32:51 --> 00:32:54
Si sa che è un ladro. Assolutamente sì.

550

00:32:55 --> 00:32:57
Sì. E la macchina?

551

00:32:57 --> 00:32:59
L'ho lasciata alla pista d'atterraggio.

552

00:33:01 --> 00:33:03
È perfetto.

553

00:33:03 --> 00:33:04
Ottimo lavoro.

554

00:33:06 --> 00:33:08
Grazie. Rafe, grazie.

555

00:33:16 --> 00:33:17
Senti...

556

00:33:17 --> 00:33:22
domani devo andare alle Bahamas

e voglio che tu venga con me.

557

00:33:26 --> 00:33:27

- Sissignore.

- Sì.

558

00:33:27 --> 00:33:28

Va bene.

559

00:33:29 --> 00:33:31

Ti farà bene andare via.

560

00:33:31 --> 00:33:35

Sento di avere bisogno
di qualcuno che mi guardi le spalle.

561

00:33:36 --> 00:33:37

Lo capisco.

562

00:33:37 --> 00:33:38

- Lo capisci?

- Sempre.

563

00:33:42 --> 00:33:43

Capisci, vero?

564

00:33:49 --> 00:33:50

Grazie.

565

00:33:51 --> 00:33:52

Sì.

566

00:34:05 --> 00:34:07

CONTEA DI KILDARE
STAZIONE DELLO SCERIFFO

567

00:34:15 --> 00:34:17

Mi state dicendo che questa è l'arma

568

00:34:17 --> 00:34:21

- con cui Rafe Cameron ha ucciso Peterkin?

- Esatto.

569

00:34:21 --> 00:34:24

Ed è l'arma con cui Ward ha ucciso Gavin.

570

00:34:24 --> 00:34:25

Io...

571

00:34:25 --> 00:34:27

E dov'è il cadavere?

572

00:34:27 --> 00:34:28

Non l'hai cercato?

573

00:34:28 --> 00:34:31

Ho controllato l'ospedale.
Poi a casa sua. Non c'era.

574

00:34:31 --> 00:34:33

- Non c'era?

- Ma dai! Perché è morto!

575

00:34:33 --> 00:34:36

Ma ti senti?

Ha perfettamente senso.

576

00:34:36 --> 00:34:38

Solo perché non è a casa

577

00:34:38 --> 00:34:40

non significa che sia stato ucciso.

578

00:34:40 --> 00:34:43

- Cosa dici?

- Stai scherzando!

579

00:34:43 --> 00:34:45

La manderai per la balistica

580

00:34:45 --> 00:34:47

o te ne starai lì seduto?

581

00:34:47 --> 00:34:49
Pensi solo a incerarti i baffi.
Sono veri?

582
00:34:49 --> 00:34:51
- Incerati questo...
- Zitto!

583
00:34:51 --> 00:34:52
Non è giusto.

584
00:34:52 --> 00:34:56
- Mi spiace. Ho ferito i suoi sentimenti?
- Stai zitto!

585
00:34:59 --> 00:35:01
Andatevene. Ho del lavoro da fare.

586
00:35:01 --> 00:35:04
- Mi impuzzolite l'ufficio.
- Merda.

587
00:35:06 --> 00:35:09
Ward ti ha corrotto?
Non ha senso.

588
00:35:10 --> 00:35:12
Non farai niente.

589
00:35:12 --> 00:35:13
Fuori!

590
00:35:20 --> 00:35:21
Hai l'arma del delitto.

591
00:35:21 --> 00:35:24
Non c'è una ragione logica
per non inviarla.

592
00:35:26 --> 00:35:27
Vai dai tuoi amici.

593

00:35:29 --> 00:35:30
Che stronzate.

594

00:35:56 --> 00:35:57
CERCA ARMI

595

00:35:57 --> 00:36:00
NUMERO DI SERIE 18J13170

596

00:36:03 --> 00:36:05
CAMERON, WARD
1,85 M - UOMO

597

00:36:06 --> 00:36:07
Figlio di puttana.

598

00:36:23 --> 00:36:26
Mio Dio. Che schifo.

599

00:36:28 --> 00:36:30
- Tieni.
- Grazie.

600

00:36:39 --> 00:36:42
Mi sento di nuovo
un essere umano.

601

00:36:43 --> 00:36:45
Sì, beh, hai l'odore di uno ora.

602

00:36:46 --> 00:36:47
Basta, Pope. Davvero.

603

00:36:48 --> 00:36:50
Mi dispiace. Pensavo...

604

00:36:51 --> 00:36:53
Qualche giorno fa mi stavi addosso e...

605

00:36:53 --> 00:36:57
Sì. Ero ubriachissima.

606

00:37:01 --> 00:37:03

Ho ancora i liquami nei polmoni,

607

00:37:03 --> 00:37:05

e Shoupe mi ha fatto incazzare.

608

00:37:12 --> 00:37:13

Vediamo che succede.

609

00:37:17 --> 00:37:18

Ok?

610

00:37:18 --> 00:37:19

Ok.

611

00:37:30 --> 00:37:34

Wheezie sa qualcosa.

Sta parlando con qualcuno.

612

00:37:34 --> 00:37:36

- Non importa, ok?

- Non importa?

613

00:37:36 --> 00:37:39

No, manca un giorno alla fine.

614

00:37:39 --> 00:37:42

Vado, metto l'oro su un volo

ed è tutto finito.

615

00:37:42 --> 00:37:45

- Tienila d'occhio, ok?

- Sì. Ok.

616

00:38:09 --> 00:38:12

Non ti ho portato qui solo perché

mi serve il tuo aiuto.

617

00:38:13 --> 00:38:14

Voglio farti vedere una cosa.

618

00:38:16 --> 00:38:18
È l'accordo a cui stai lavorando?

619
00:38:19 --> 00:38:20
Si può dire così.

620
00:38:29 --> 00:38:30
Sei pronto?

621
00:38:31 --> 00:38:32
Cos'hai? Il diamante Hope?

622
00:38:43 --> 00:38:44
È vero?

623
00:38:45 --> 00:38:47
È la cosa più vera che esista.

624
00:39:00 --> 00:39:01
L'ho trovato.

625
00:39:02 --> 00:39:03
L'hai trovato.

626
00:39:06 --> 00:39:07
Il Royal Merchant?

627
00:39:08 --> 00:39:10
Si trattava di questo.

628
00:39:13 --> 00:39:14
Tutto questo oro...

629
00:39:17 --> 00:39:18
ora è nostro.

630
00:39:20 --> 00:39:21
Gesù!

631
00:39:22 --> 00:39:26
Non può riportare indietro tua sorella,

ma può salvare noi.

632

00:39:28 --> 00:39:31

Rafe, quando c'è stato l'uragano Agatha

633

00:39:33 --> 00:39:35

avevamo già seri problemi finanziari.

634

00:39:42 --> 00:39:43

Non li abbiamo più.

635

00:39:45 --> 00:39:48

Quanto sarà?

636

00:39:48 --> 00:39:49

Mezzo miliardo.

637

00:39:53 --> 00:39:54

Mezzo miliardo.

638

00:39:54 --> 00:39:56

Mio Dio.

639

00:39:56 --> 00:39:58

Porca miseria!

640

00:40:02 --> 00:40:04

Papà. Cosa! Come è possibile?

641

00:40:05 --> 00:40:07

Voglio dirti una cosa, va bene? Guardami.

642

00:40:07 --> 00:40:08

Sono severo con te.

643

00:40:09 --> 00:40:13

Sono molto severo con te, va bene?

Lo so bene.

644

00:40:13 --> 00:40:14

Sì.

645

00:40:16 --> 00:40:19
Ecco perché devi sapere questo.
Quel giorno sulla pista...

646

00:40:20 --> 00:40:21
Sì.

647

00:40:24 --> 00:40:25
Sull'aereo c'era questo.

648

00:40:27 --> 00:40:30
Grazie a te, l'aereo l'ha portato via.

649

00:40:30 --> 00:40:31
Grazie a te, Rafe.

650

00:40:33 --> 00:40:34
Niente oro.

651

00:41:05 --> 00:41:06
Pronto, Sancho?

652

00:41:09 --> 00:41:11
Facciamolo.

653

00:42:07 --> 00:42:10
Andate in aeroporto.
È a mezzora da qui.

654

00:42:20 --> 00:42:22
Hanno un furgone e due auto di scorta.

655

00:42:22 --> 00:42:25
Ma solo mio papà è
nel furgone con l'oro, no?

656

00:42:27 --> 00:42:28
Sono due nel furgone.

657

00:42:29 --> 00:42:30

Due?

658

00:42:31 --> 00:42:32

Rafe.

659

00:42:32 --> 00:42:34

Andiamo, Rafe!

660

00:42:44 --> 00:42:45

Allaccia la cintura.

661

00:42:47 --> 00:42:49

Auto di scorta davanti e dietro.

662

00:42:50 --> 00:42:51

Sono armati?

663

00:42:51 --> 00:42:52

Fino ai denti.

664

00:42:52 --> 00:42:53

Pistole?

665

00:42:53 --> 00:42:54

AK.

666

00:42:55 --> 00:42:57

Sta per scatenarsi l'inferno.

667

00:43:23 --> 00:43:25

HANNO ATTRAVERSATO IL PONTE

668

00:43:26 --> 00:43:27

- Ci siamo.

- Sì.

669

00:43:42 --> 00:43:43

Che succede?

670

00:43:44 --> 00:43:46

Dio! Sono solo bambini.

671
00:43:47 --> 00:43:49
No! Allontanatevi dall'auto!

672
00:43:51 --> 00:43:52
Spostatevi!

673
00:43:55 --> 00:43:56
- Merda!
- Che succede?

674
00:43:56 --> 00:43:58
- Via di qui!
- Andatevene!

675
00:43:59 --> 00:44:00
Toglietevi di mezzo!

676
00:44:01 --> 00:44:02
Andate via!

677
00:44:02 --> 00:44:05
- Andatevene!
- Non riesco a guidare!

678
00:44:06 --> 00:44:07
Metti in moto!

679
00:44:07 --> 00:44:09
Dobbiamo andare!

680
00:44:09 --> 00:44:11
Ehi, andiamo.

681
00:44:12 --> 00:44:14
Fanculo. Ci porterò via da qui.

682
00:44:18 --> 00:44:19
È una trappola!

683
00:44:19 --> 00:44:21

Sì, non mi dire!

684

00:44:21 --> 00:44:24

Cavolo, andiamo!

Dannazione! Spostate la macchina!

685

00:44:24 --> 00:44:27

- Ehi! Allontanatevi dall'auto!

- Andiamo!

686

00:44:27 --> 00:44:28

- Andatevene!

- Merda!

687

00:44:38 --> 00:44:40

- Andiamocene. Ci ha intrappolati.

688

00:44:40 --> 00:44:42

- Non possono muoversi.

- Papà.

689

00:44:45 --> 00:44:46

Vai.

690

00:44:46 --> 00:44:48

Fermi. Siamo sotto attacco.

691

00:44:48 --> 00:44:50

Prendi il vicolo.

692

00:44:51 --> 00:44:52

Va bene.

693

00:44:56 --> 00:44:58

Ehi, che stai facendo?

694

00:44:58 --> 00:44:59

- Muovetevi!

- Spostatevi!

695

00:44:59 --> 00:45:01

- Via!

- Ne fanno parte anche loro.

696

00:45:03 --> 00:45:05

Ehi! Dove vai?

697

00:45:07 --> 00:45:08

Cosa diavolo era?

698

00:45:09 --> 00:45:11

- Scopri dove siamo!

- Va bene.

699

00:45:11 --> 00:45:14

Questa strada va nello stesso posto.

700

00:45:16 --> 00:45:17

Maledizione.

701

00:45:18 --> 00:45:20

Va bene, continua.

702

00:45:25 --> 00:45:29

Il furgone è a Coral Harbor.

Niente scorta.

703

00:45:33 --> 00:45:35

- Vedi qualcuno?

- No.

704

00:45:35 --> 00:45:38

- Andiamo nella direzione giusta?

- Sì.

705

00:45:38 --> 00:45:40

Resta su questa strada.

Va all'aeroporto.

706

00:45:41 --> 00:45:42

Ok, stanno arrivando.

707

00:45:42 --> 00:45:45

Sei pronta, C? Resta concentrata.

708

00:45:50 --> 00:45:51

Non è possibile.

709

00:45:52 --> 00:45:54

- Che facciamo? Non possiamo girare.

- Non lo so.

710

00:45:57 --> 00:46:00

Prendi la pistola, Rafe. Nascondila.

711

00:46:09 --> 00:46:11

Andiamo.

712

00:46:12 --> 00:46:13

Che succede?

713

00:46:13 --> 00:46:14

Scusa, amico.

714

00:46:14 --> 00:46:16

La strada è chiusa. Non passa nessuno!

715

00:46:16 --> 00:46:19

Non potete far passare un furgone?

716

00:46:19 --> 00:46:22

Dobbiamo passare oggi.

Abbiamo una consegna...

717

00:46:22 --> 00:46:24

Non credo. Dolina. Enorme.

718

00:46:24 --> 00:46:26

Vi supplico. Se...

719

00:46:26 --> 00:46:27

Fammi vedere le mani. Piano.

720

00:46:28 --> 00:46:29

Non fare stupidaggini.

721

00:46:29 --> 00:46:30

Scendete. Piano.

722

00:46:31 --> 00:46:32

Ascolta il tuo papà.

723

00:46:32 --> 00:46:34

Restiamo calmi. Ecco cosa faremo.

724

00:46:34 --> 00:46:37

Andate ai cartelli
e metteteli sul ciglio della strada.

725

00:46:37 --> 00:46:39

Tu vai a quel cartello, tu all'altro.

726

00:46:39 --> 00:46:40

Sposta quel cartello.

727

00:46:43 --> 00:46:46

Anche tu.

Lancialo sul ciglio della strada.

728

00:46:46 --> 00:46:48

- Bravo. Laggiù.

- Vai al barile.

729

00:46:49 --> 00:46:51

Mettilo il barile sul lato della strada.

730

00:46:52 --> 00:46:54

Tirane un altro

e ti faccio saltare la testa.

731

00:46:54 --> 00:46:58

Fate due passi indietro!

Piano. In ginocchio.

732

00:46:58 --> 00:47:00

A terra. Forza!

733

00:47:00 --> 00:47:03

- Alzate le mani. Bacciate la strada.
- Chi siete?

734

00:47:03 --> 00:47:05

Il Comitato Reale
per la ridistribuzione della ricchezza.

735

00:47:06 --> 00:47:07

Baccia la strada.

736

00:47:08 --> 00:47:11

Siete degli idioti.
La nostra scorta sar  qui fra poco.

737

00:47:11 --> 00:47:12

Un saggio, eh?

738

00:47:13 --> 00:47:15

Ok.   ora di andare.

739

00:47:15 --> 00:47:16

Andate. Veloci!

740

00:47:19 --> 00:47:20

Via. Sbrigatevi!

741

00:47:25 --> 00:47:27

- Sarah?
- Stai gi !

742

00:47:27 --> 00:47:29

Sarah! Sei viva!

743

00:47:29 --> 00:47:32

Piccola! Sei viva!

744

00:47:32 --> 00:47:34

- Non parlarle. Stai gi !
- Indietro.

745

00:47:34 --> 00:47:36
- Stai giù!
- Sarah! Sei viva!

746

00:47:36 --> 00:47:37
Non parlarle.

747

00:47:38 --> 00:47:39
Ti voglio bene.

748

00:47:39 --> 00:47:40
Non...

749

00:47:40 --> 00:47:42
- Non ci credo!
- Stai giù!

750

00:47:42 --> 00:47:45
- Stai indietro.
- State giù!

751

00:47:45 --> 00:47:47
Resta lì! Fermo!

752

00:47:47 --> 00:47:48
- Ehi!
- No!

753

00:47:48 --> 00:47:49
Ehi!

754

00:47:52 --> 00:47:55
- Forza! Andatevene!
- Ho la sua pistola.

755

00:47:55 --> 00:47:56
Dobbiamo andare.

756

00:47:56 --> 00:47:57
Via! Sbrigatevi!

757

00:47:58 --> 00:47:59

Sarah!

758

00:47:59 --> 00:48:00
Sei un codardo.

759

00:48:04 --> 00:48:05
Sarah!

760

00:48:07 --> 00:48:09
- Fermati!
- Stai indietro!

761

00:48:11 --> 00:48:13
Andiamocene da qui.
Andiamo, T!

762

00:48:14 --> 00:48:15
Andiamo.

763

00:48:15 --> 00:48:17
- Arrivano.
- Forza!

764

00:48:20 --> 00:48:23
Non fermatevi! Andate! Prendete l'oro!

765

00:48:23 --> 00:48:25
Non sparate!

766

00:48:27 --> 00:48:30
Merda. Stanno arrivando.

767

00:48:38 --> 00:48:40
Forza!

768

00:48:42 --> 00:48:45
È troppo pesante. L'oro ci rallenta.

769

00:48:48 --> 00:48:50
Si può andare più veloce?

770

00:48:51 --> 00:48:52
Vado più veloce che posso.

771
00:48:52 --> 00:48:54
- Che facciamo?
- Non lo so!

772
00:48:54 --> 00:48:55
- Reggiti.
- Cosa?

773
00:49:33 --> 00:49:39
Sarah, abbiamo l'oro.
Ce l'abbiamo fatta. Oddio.

774
00:49:43 --> 00:49:44
Mi hanno sparato.

N SERIES
OUTER BANKS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.